

ศัพท์จากข่าวประท้วง

นำเสนอเมื่อ : 24 ม.ค. 2557

เปิดข่าวออนไลน์เกี่ยวกับประเทศไทยจากสำนักไหนๆ มีแต่ข่าวการ Shutdown Bangkok ซึ่งทำภาพลักษณ์ของกรุงเทพฯ และของประเทศไทยเสียหายและทะเลาะวิวาท ศัพท์แสงในข่าวของแต่ละสำนักก็เหมือนๆ กัน เช่น violence, disrupt, และ instability วันนี้ขอเสนอศัพท์รับใช้ท่านจริงๆ เลยครับ โดยไม่ต้องลากที่ไปที่มาของศัพท์

Bangkok Shutdown could intensify and provoke more violence in the coming days.
การปิดกรุงเทพฯ จะเข้มข้นและกระตุ้นความรุนแรงมากขึ้นในเร็ววัน

Violence วิวะละลินซุ ก็คือ ความรุนแรง การใช้กำลัง การทำลาย หรือ การทำให้บาดเจ็บ

The Protesters headed to government buildings to try and disrupt official's work.
ผู้ประท้วงมุ่งหน้าไปยังสถานที่ราชการ และก่อกวนการทำงานของเจ้าหน้าที่ **disrupt** ดิสรัพท' ลือไปในทาง ก่อกวน รบกวน ทำให้ยุ่งยาก สับสน

แม้แต่สำนักข่าว NDTV ของอินเดีย ก็ยังวิจารณ์ประเทศไทยในช่วงนี้ไว้ว่า The protests have renewed fears of prolonged instability in Southeast Asia's second-biggest economy and come just ahead of the peak holiday tourist season.

การประท้วงต่ออายุความหวาดกลัวต่อความไร้เสถียรภาพที่ยืดเยื้อในประเทศที่มีขนาดเศรษฐกิจใหญ่เป็นอันดับสองของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และเป็นช่วงก่อนวันหยุดที่มีนักท่องเที่ยวมากที่สุด

Instability อินสทะบิลลิตี้ คือ ความไม่แน่นอน ความไม่มั่นคง การไม่มีเสถียรภาพ ครับ.

คุณนิติ นวรัตน์